

雙語辭彙對照表

Bilingual Glossary

	外文	中文	類別
1	act of aggression	侵略行為	一般外交辭彙
2	ad hoc	特別；專設	一般外交辭彙
3	advisory opinion	諮詢意見	一般外交辭彙
4	aggression	侵略	一般外交辭彙
5	aggressor state	侵略國	一般外交辭彙
6	aide-memoire	備忘錄	一般外交辭彙
7	ally ; allied nation	盟邦、盟國	一般外交辭彙
8	amicable settlement	友好解決	一般外交辭彙
9	anti-hegemony	反霸權	一般外交辭彙
10	anti-terrorism	反恐	一般外交辭彙
11	apartheid	種族隔離	一般外交辭彙
12	area	區域	一般外交辭彙
13	armament	軍備	一般外交辭彙
14	asylum	庇護	一般外交辭彙
15	Atlantic Charter	大西洋憲章	一般外交辭彙
16	autonomy	自主	一般外交辭彙
17	balance of power	均勢，權力平衡	一般外交辭彙
18	bilateral	雙邊	一般外交辭彙
19	bilateral meeting	雙邊會議	一般外交辭彙
20	biological resources	生物資源	一般外交辭彙
21	blockade	封鎖	一般外交辭彙
22	border dispute	邊界糾紛	一般外交辭彙
23	boycott	杯葛	一般外交辭彙
24	breach of peace	破壞和平	一般外交辭彙
25	career diplomat	職業外交官	一般外交辭彙
26	chief delegate	首席代表	一般外交辭彙
27	civilian	平民	一般外交辭彙
28	cloak and dagger conference	秘密會議	一般外交辭彙
29	coercion	強迫	一般外交辭彙
30	collective defense	集體防衛	一般外交辭彙
31	collective security	集體安全	一般外交辭彙
32	comity	禮讓	一般外交辭彙
33	comity of nations	國際禮讓	一般外交辭彙
34	compromise	妥協	一般外交辭彙
35	conciliation	和解	一般外交辭彙
36	conference diplomacy	會議外交	一般外交辭彙
37	congratulatory cables	賀電	一般外交辭彙
38	consensus	共識	一般外交辭彙
39	consent	同意	一般外交辭彙
40	consoling cables	悼慰電報；唁電	一般外交辭彙
41	consular function	領事職務	一般外交辭彙
42	consular post	領館	一般外交辭彙
43	consular relations	領事關係	一般外交辭彙

雙語辭彙對照表
Bilingual Glossary

	外文	中文	類別
44	consultation	協商	一般外交辭彙
45	containment	圍堵	一般外交辭彙
46	containment policy	圍堵政策	一般外交辭彙
47	contingency plans/arrangements	應變計畫	一般外交辭彙
48	contraband	違禁品	一般外交辭彙
49	contraband trade	違禁品交易	一般外交辭彙
50	coordination	協調	一般外交辭彙
51	council of foreign ministers	外長會議	一般外交辭彙
52	counterintelligence	反情報	一般外交辭彙
53	coup d'etat	政變	一般外交辭彙
54	courier	信差；信使	一般外交辭彙
55	courtesy call	拜會	一般外交辭彙
56	cross the border	越界	一般外交辭彙
57	de facto recognition	事實承認	一般外交辭彙
58	de jure recognition	法律承認	一般外交辭彙
59	deadlock	僵局	一般外交辭彙
60	declaration of war	宣戰	一般外交辭彙
61	depredation	掠奪	一般外交辭彙
62	derecognition	撤消承認	一般外交辭彙
63	détente	和解、低盪	一般外交辭彙
64	detention	扣留；拘禁	一般外交辭彙
65	determent	嚇阻	一般外交辭彙
66	diplomat	外交官	一般外交辭彙
67	diplomatic agent	外交代表	一般外交辭彙
68	diplomatic bag	外交郵袋	一般外交辭彙
69	diplomatic breakthrough	外交突破	一般外交辭彙
70	diplomatic channel	外交途徑	一般外交辭彙
71	diplomatic correspondence	外交文書，外交文牘	一般外交辭彙
72	diplomatic correspondent	外交記者	一般外交辭彙
73	diplomatic courier	外交信差；外交信使	一般外交辭彙
74	diplomatic dialogue	外交對話	一般外交辭彙
75	diplomatic finesse	外交手腕	一般外交辭彙
76	diplomatic intercourse	外交往來	一般外交辭彙
77	diplomatic pouch	外交郵袋	一般外交辭彙
78	diplomatic protection	外交保護	一般外交辭彙
79	diplomatic recognition	外交承認	一般外交辭彙
80	diplomatic relations	邦交	一般外交辭彙
81	diplomatic ties	邦交	一般外交辭彙
82	diplomatist	外交官（較傳統用法）	一般外交辭彙
83	discrimination	歧視	一般外交辭彙
84	disequilibrium	失衡	一般外交辭彙
85	disposal	處置	一般外交辭彙
86	dispute	爭端	一般外交辭彙

雙語辭彙對照表

Bilingual Glossary

	外文	中文	類別
87	dispute resolution	解決爭端	一般外交辭彙
88	distress	危難	一般外交辭彙
89	eco-system	生態系統	一般外交辭彙
90	emblem of a sovereign state	國徽	一般外交辭彙
91	emergency landing	緊急降落	一般外交辭彙
92	emissions	排放	一般外交辭彙
93	en route	在途；途中	一般外交辭彙
94	enemy state	敵國	一般外交辭彙
95	enforcement action	辦法	一般外交辭彙
96	engagement	接觸	一般外交辭彙
97	enquiry	調查	一般外交辭彙
98	envoy	專使，特使	一般外交辭彙
99	equal rights	平等權利	一般外交辭彙
100	equal treatment	平等待遇	一般外交辭彙
101	equilibrium	平衡	一般外交辭彙
102	espionage	間諜活動	一般外交辭彙
103	establishment of diplomatic relations	建交	一般外交辭彙
104	exchange of views	交換意見	一般外交辭彙
105	federation	聯邦	一般外交辭彙
106	focal point	聯絡點	一般外交辭彙
107	foreign affairs	外交事務	一般外交辭彙
108	foreign policy	外交政策	一般外交辭彙
109	freedom of communication	通訊自由	一般外交辭彙
110	freedom of expression	言論自由	一般外交辭彙
111	freedom of movement	行動自由	一般外交辭彙
112	freedom of transit	過境自由	一般外交辭彙
113	full powers	全權	一般外交辭彙
114	fundamental change of circumstances	情勢之基本變遷	一般外交辭彙
115	fundamental human rights	基本人權	一般外交辭彙
116	general rule	通例	一般外交辭彙
117	global village	地球村	一般外交辭彙
118	globalization	全球化	一般外交辭彙
119	good neighbor policy	睦鄰政策	一般外交辭彙
120	good offices	斡旋	一般外交辭彙
121	good order	善良秩序	一般外交辭彙
122	good will	親善	一般外交辭彙
123	good will ambassador	親善大使	一般外交辭彙
124	good will mission	親善訪問團	一般外交辭彙
125	good will tour	親善訪問	一般外交辭彙
126	grass root diplomacy	草根外交	一般外交辭彙
127	hands off policy	袖手政策；旁觀政策	一般外交辭彙
128	head of consular post	領館館長	一般外交辭彙
129	head of government	政府首長	一般外交辭彙

	外文	中文	類別
130	head of state	國家元首	一般外交辭彙
131	head of state diplomacy	元首外交	一般外交辭彙
132	hegemony	霸權	一般外交辭彙
133	heir apparent	接班人	一般外交辭彙
134	high commissioner	高專，高級專員 (大英國協國家互派之大使)	一般外交辭彙
135	hostage	人質	一般外交辭彙
136	hostility	敵對行為；敵意	一般外交辭彙
137	hot line	熱線	一般外交辭彙
138	human rights policy	人權政策	一般外交辭彙
139	impasse	僵局	一般外交辭彙
140	independence	獨立	一般外交辭彙
141	infringement	違反	一般外交辭彙
142	intelligence	情報	一般外交辭彙
143	interim measures of protection	臨時保護措施	一般外交辭彙
144	international comity	國際禮讓	一般外交辭彙
145	international conference	國際會議	一般外交辭彙
146	international custom	國際習慣	一般外交辭彙
147	international dispute	國際爭端	一般外交辭彙
148	international friction	國際摩擦	一般外交辭彙
149	international inter-governmental organization	政府間國際組織	一般外交辭彙
150	international legislation	國際立法	一般外交辭彙
151	international non-governmental organization	非政府間國際組織	一般外交辭彙
152	international organization	國際組織	一般外交辭彙
153	international personality	國際人格	一般外交辭彙
154	international practice	國際慣例	一般外交辭彙
155	internationally protected person	應受國際保護人員	一般外交辭彙
156	intrusion	侵入	一般外交辭彙
157	inviolability	不可侵犯權	一般外交辭彙
158	irrevocable	不可撤銷的	一般外交辭彙
159	just treatment	公平待遇	一般外交辭彙
160	lodge protest (with sb./against sb.)	提出抗議	一般外交辭彙
161	measures	措施	一般外交辭彙
162	mediation	調停	一般外交辭彙
163	memorandum	備忘錄	一般外交辭彙
164	memorandum of understanding (MOU)	瞭解備忘錄	一般外交辭彙
165	message in cipher	密電電信	一般外交辭彙
166	message in code	明電電信	一般外交辭彙
167	military attaché	軍事參事	一般外交辭彙
168	minorities	少數民族	一般外交辭彙
169	multilateral	多邊	一般外交辭彙

	外文	中文	類別
170	multinational	多國	一般外交辭彙
171	mutual benefit	共同利益	一般外交辭彙
172	mutual defense	共同防衛	一般外交辭彙
173	mutually beneficial	互利	一般外交辭彙
174	nation state	民族國家	一般外交辭彙
175	national flag	國旗	一般外交辭彙
176	national interests	國家利益	一般外交辭彙
177	national organization	國內組織	一般外交辭彙
178	nationality	國籍	一般外交辭彙
179	necessary measures	必要措施	一般外交辭彙
180	negotiating state	談判國	一般外交辭彙
181	neutral power	中立國	一般外交辭彙
182	neutrality	中立	一般外交辭彙
183	newly independent state	新獨立國家	一般外交辭彙
184	non-discrimination	無差別待遇	一般外交辭彙
185	non-governmental organization (NGO)	非政府組織	一般外交辭彙
186	non-nuclear-weapon state	無核武器國家	一般外交辭彙
187	note verbale	節略	一般外交辭彙
188	notice	照會	一般外交辭彙
189	nuclear arms race	核武競賽	一般外交辭彙
190	nuclear-weapons	核子武器；核武	一般外交辭彙
191	nuclear-weapons states	核武國家	一般外交辭彙
192	nullification	取消	一般外交辭彙
193	offer	提出（建議、條件）	一般外交辭彙
194	official language	正式用語	一般外交辭彙
195	olive branch	和平/善意表示(徵)	一般外交辭彙
196	optional clause	任擇條款	一般外交辭彙
197	organ	機關	一般外交辭彙
198	Pacific Rim	環太平洋地區	一般外交辭彙
199	papal legate	教廷派駐大使	一般外交辭彙
200	parliamentary diplomacy	國會外交	一般外交辭彙
201	peaceful means	和平方法	一般外交辭彙
202	peaceful resolution	和平解決	一般外交辭彙
203	peaceful settlement	和平解決	一般外交辭彙
204	peace-keeping	維和	一般外交辭彙
205	peace-loving states	愛好和平國家	一般外交辭彙
206	people's diplomacy	全民外交	一般外交辭彙
207	people-to-people diplomacy	國民外交	一般外交辭彙
208	per capita	每人(的)	一般外交辭彙
209	persona non grata	不受歡迎人物	一般外交辭彙
210	personal freedom	人身自由	一般外交辭彙
211	plebiscite	公民投票	一般外交辭彙
212	plenary meeting	全體會議	一般外交辭彙

	外文	中文	類別
213	plenipotentiary	全權代表	一般外交辭彙
214	political asylum	政治庇護	一般外交辭彙
215	political entity	政治實體	一般外交辭彙
216	power politics	權力政治	一般外交辭彙
217	pragmatic diplomacy	務實外交	一般外交辭彙
218	précis	摘要	一般外交辭彙
219	preparatory work	準備工作	一般外交辭彙
220	prerequisite	先決條件	一般外交辭彙
221	press attaché	新聞參事	一般外交辭彙
222	principal of reciprocity	互惠原則	一般外交辭彙
223	principle of universality	會籍普遍化原則	一般外交辭彙
224	prisoner-of-war	戰俘	一般外交辭彙
225	promotion of trade	拓展貿易	一般外交辭彙
226	protest	抗議	一般外交辭彙
227	quarantine	隔離	一般外交辭彙
228	quorum	法定人數	一般外交辭彙
229	quota	配額	一般外交辭彙
230	racial segregation	種族隔離	一般外交辭彙
231	radioactive waste	放射性廢料	一般外交辭彙
232	rapprochement	和好	一般外交辭彙
233	reaffirm	重申	一般外交辭彙
234	receiving state	駐在國	一般外交辭彙
235	reciprocal	互惠 (adj.)	一般外交辭彙
236	reciprocate	互惠、回報 (v.)	一般外交辭彙
237	reciprocity	互惠 (n.)	一般外交辭彙
238	recognition of a government	政府承認	一般外交辭彙
239	recognition of a state	國家承認	一般外交辭彙
240	reconciliation	調解	一般外交辭彙
241	refugee	難民	一般外交辭彙
242	regional agency	區域機構	一般外交辭彙
243	reiterate	重申	一般外交辭彙
244	remedy	補救辦法	一般外交辭彙
245	reprisal	報復	一般外交辭彙
246	resolution	決議；決議文；決議案	一般外交辭彙
247	restoration of diplomatic relations	復交	一般外交辭彙
248	restoration of recognition	恢復承認	一般外交辭彙
249	right of legation	使節權	一般外交辭彙
250	safeguard	保護	一般外交辭彙
251	safety zone	安全區	一般外交辭彙
252	salvage	救助	一般外交辭彙
253	sanctions	制裁	一般外交辭彙
254	sealed bag	密封郵袋	一般外交辭彙
255	seek political asylum	尋求政治庇護	一般外交辭彙

雙語辭彙對照表
Bilingual Glossary

	外文	中文	類別
256	self-defense	自衛	一般外交辭彙
257	self-determination	自決	一般外交辭彙
258	self-preservation	自保	一般外交辭彙
259	sever diplomatic relations	斷交	一般外交辭彙
260	show of force	武力展示	一般外交辭彙
261	sister cities	姊妹市	一般外交辭彙
262	sister states	姊妹州；姊妹省	一般外交辭彙
263	situation	情勢	一般外交辭彙
264	sovereign equality	主權平等	一般外交辭彙
265	sovereign state	主權國家	一般外交辭彙
266	sovereignty	主權	一般外交辭彙
267	special circumstances	特殊情況	一般外交辭彙
268	special diplomatic envoy	外交特使	一般外交辭彙
269	specialized agency	專門機關	一般外交辭彙
270	sphere of influence	勢力範圍	一般外交辭彙
271	statement	聲明	一般外交辭彙
272	status quo	現狀	一般外交辭彙
273	strategic arms	戰略武器	一般外交辭彙
274	subjugation	征服	一般外交辭彙
275	substantive diplomacy	實質外交	一般外交辭彙
276	summit	高層會議；高峯會	一般外交辭彙
277	summit conference	高層會議；高峯會	一般外交辭彙
278	summit diplomacy	高峯外交	一般外交辭彙
279	superpower	超強；超級強國	一般外交辭彙
280	supervision	監督	一般外交辭彙
281	suspension	停止	一般外交辭彙
282	suspension of recognition	中止承認	一般外交辭彙
283	sustainable development	永續發展	一般外交辭彙
284	sustainable use	永續使用	一般外交辭彙
285	territorial integrity	領土完整	一般外交辭彙
286	territorial jurisdiction	領土管轄	一般外交辭彙
287	the rebus sic stantibus clause	情勢變遷條款	一般外交辭彙
288	the threat to peace	和平之威脅；威脅和平	一般外交辭彙
289	theater of war	戰場	一般外交辭彙
290	through the proper channels	經由適當管道	一般外交辭彙
291	to recall	召回（使節）	一般外交辭彙
292	total diplomacy	總體外交；整體外交	一般外交辭彙
293	transit passage	過境	一般外交辭彙
294	transit state	過境國	一般外交辭彙
295	transnational corporations	跨國公司	一般外交辭彙
296	travaux préparatoires	（議程的）準備工作	一般外交辭彙
297	trilateral	三邊	一般外交辭彙
298	trust territory	託管領土	一般外交辭彙

	外文	中文	類別
299	trusteeship agreement	託管協定	一般外交辭彙
300	unilateral	片面的	一般外交辭彙
301	unilateral act	單方行為	一般外交辭彙
302	unilateral declaration	片面聲明；單方聲明	一般外交辭彙
303	universal peace	普遍和平	一般外交辭彙
304	use of force	使用武力	一般外交辭彙
305	war crime	戰爭罪；戰罪	一般外交辭彙
306	war criminal	戰犯	一般外交辭彙
307	win-win policy	雙贏政策	一般外交辭彙
308	wrongful act	不當行為	一般外交辭彙
309	zero-sum game	零和遊戲	一般外交辭彙